

法汉启蒙词典

1000 mots

MON premier Dictionnaire Bilingue

主编：F. 迪尔凯姆－库博（法）

索雷维尔（法）

绘图：L. 拉罗（法）

翻译：辛培生



中国大百科全书出版社

华北水利水电学院图书馆



207150795

H326

D371

法汉启蒙词典

mon premier Dictionnaire Bilingue

1000 mots

主编：F.迪尔凯姆-库博

索雷维尔

绘图：L.拉罗

翻译：辛培生



H326
D371

中国大百科全书出版社

北京

715079

总编辑:徐惟诚

社长:田胜立

【京】图字:01-2002-5521号

Titre de l'édition originale: Mon premier Dictionnaire Bilingue

Conception graphique: François Durkheim-KUBE

Composition: Solévil

Illustration: Laurent Lalo

© Editions NATHAN, Paris, 1998. /ISBN: 2-09-882130-1

本书之中文版经法国纳唐出版社授权出版发行

图书在版编目(CIP)数据

法汉启蒙词典/(法)迪尔凯姆主编;辛培生译.北京:中国大百科全书出版社,2003.4

ISBN 7-5000-6774-7

I. 法... II. ①迪... ②辛... III. ①法语—词典 ②词典—法、汉

IV. H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 018155 号

策划人:刘海英

责任编辑:刘海英

责任印制:崇玉书

中国大百科全书出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码:100037 电话:010-68314918)

<http://www.ecph.com.cn>

新华书店经销

河北大厂回族自治县彩虹印刷有限公司印刷

开本:787×1092 1/16 印张 7 字数 148.5 千字

2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷

印数:1~4000 册

定价:24.00 元

法语字母表

A	a	[a]	N	n	[ɛn]
B	b	[be]	O	o	[o]
C	c	[se]	P	p	[pe]
D	d	[de]	Q	q	[ky]
E	e	[ə]	R	r	[ɛr]
F	f	[ɛf]	S	s	[es]
G	g	[ʒe]	T	t	[te]
H	h	[af]	U	u	[y]
I	i	[i]	V	v	[ve]
J	j	[ʒi]	W	w	[dubløve]
K	k	[ka]	X	x	[iks]
L	l	[ɛl]	Y	y	[igrek]
M	m	[ɛm]	Z	z	[zɛd]

国际音标简表

元 音	
[i] <u>difficile</u>	[y] <u>rue</u>
[e] <u>clé</u>	[ø] <u>feu</u>
[ɛ] <u>naître</u>	[œ] <u>meuble</u>
[a] <u>femme</u>	[ə] <u>premier</u>
[ɑ] <u>casser</u>	[ɛ̃] <u>faim</u>
[ɔ] <u>dormir</u>	[ɑ̃] <u>temps</u>
[o] <u>chaud</u>	[ɔ̃] <u>nom</u>
[u] <u>route</u>	[œ̃] <u>brun</u>
: 为长音符号	
半 元 音	
[j] <u>oreille</u>	[ɥ] <u>nuage</u>
[w] <u>wagon</u>	
辅 音	
[b] <u>bain</u>	[ʃ] <u>chef</u>
[p] <u>pied</u>	[v] <u>wagon</u>
[d] <u>addition</u>	[f] <u>fer</u>
[t] <u>tapis</u>	[l] <u>lampe</u>
[g] <u>glace</u>	[n] <u>machine</u>
[k] <u>kilo</u>	[m] <u>main</u>
[z] <u>rose</u>	[ɲ] <u>ligne</u>
[s] <u>fil</u>	[r] <u>repas</u>
[ʒ] <u>page</u>	



A a a

A a

A

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

▶ **abîmé, e**

[abime] a.
弄坏的



Mon livre est tout **abîmé**.

我的书全弄坏了。

Une chose **abîmée** n'est plus en bon état.

被弄坏的东西再也不是原来的样子了。

▶ **abri**

[abri] n. m.
躲避棚



Il pleut, mettons-nous à l' **abri**.

下雨了,我们躲一躲雨吧!

Un **abri**, c'est un endroit où on se met pour se protéger.

躲避棚,就是人们到那里躲避的地方。

▶ **absent, e** [apsā, ā:t] a. 缺席的

Regarde 见: **présent** ≠.

▶ **accélérer**

[akselere] v.
加速



La voiture **accélère**. La moto ralentit.

小汽车加速。摩托车减速。

Accélérer, c'est aller plus vite.

加速,就是走得更快。

accélérer
≠ ralentir
加速
≠ 减速

▶ **accepter**

[aksepte] v.
接受



Pierre **accepte** le livre, il le prend.

皮埃尔领了书,他拿着书。

Accepter, c'est dire oui.

接受,就是说同意。

accepter
≠ refuser
接受
≠ 拒绝

▶ **accident** [aksidā] n. m. 事故

Regarde 见: **la ville** p. 105

▶ **accompagner**

[akōpane] v.
护送,陪同



David **accompagne** sa petite soeur à l'école.

大卫护送他的小妹妹上学去。

Accompagner quelqu'un, c'est aller avec lui.

护送某个人,就是和这个人一起走。

▶ **accrocher**

[akroʃe] v.
挂,悬挂



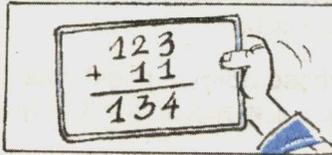
Le maître **accroche** la carte au mur.

老师把地图挂在墙壁上。

Accrocher, c'est faire tenir grâce à un crochet.

挂,就是借助钩子将物体支撑起来。

accrocher
≠ décrocher
挂上
≠ 取下

▶ **acheter**[aʃte] v.
购买Pierre **achète** des fruits.
皮埃尔买水果。Acheter, c'est payer pour avoir quelque chose.
购买,就是为了得到某种东西而付钱。acheter
≠ vendre
买
≠ 卖▶ **addition**[adisjɔ̃] n. f.
加法Mon **addition** est juste.
我的加法是正确的。Une **addition**, c'est l'opération où on ajoute des nombres.
加法是把一些数字加在一起的运算方法。addition
≠ soustraction
加法
≠ 减法▶ **adresse**[adres] n. f.
地址J'écris le nom et l'**adresse** de mon ami sur l'enveloppe.
我把我朋友的名字和地址写在信封上。Une **adresse**, c'est le nom de l'endroit où quelqu'un habite.
地址是指某个人的居住地的名称。▶ **aéroport**[aerɔpɔ:r] n. m.
机场

- ① un avion
飞机
- ② la tour de contrôle
指挥塔
- ③ la piste
跑道
- ④ le pilote
驾驶员
- ⑤ les passagers
乘客

Un **aéroport**, c'est un grand terrain où les avions décollent et atterrissent.
机场,指专供飞机起飞和降落的一个大场地。

un aéroport

▶ **affaires**[afɛ:r] n. f.
物品Je range mes **affaires** de classe.
我整理课堂用品。Mes **affaires** personnelles, ce sont tous les objets qui sont à moi.
我个人的物品,是指这些东西都是我的。

▶ **âge**

[a:ʒ] n. m.
年龄



- Quel **âge** as-tu ? - J' ai 8 ans.
——你几岁了？——我 8 岁。

On compte l' **âge** à partir du jour de la naissance.
人们从出生的那天开始计算年龄。

▶ **agent de police** 警察

Regarde 见: *la ville* p. 105.

▶ **agité, e**

[aʒite]. a.
动荡的



La mer est agitée.
大海波涛汹涌。

Être agité, c' est remuer beaucoup.
动荡的, 指摇晃得很厉害。

agité
≠ calme
动荡的
≠ 平静的

▶ **aider**

[ede] v.
帮助



Marie aide son petit frère à se relever.
玛丽帮助她的小弟弟站起来。

Aider quelqu' un, c' est faire quelque chose avec lui ou pour lui.
帮助某个人, 指同他一道或者为他做点事。

▶ **aiguille**

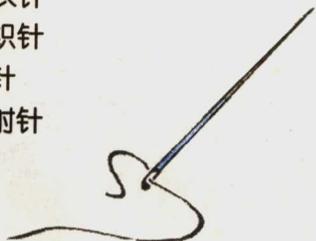
[egɥij] n. f.

- ① 缝衣针
- ② 编织针
- ③ 指针
- ④ 注射针

① une **aiguille**
à **coudre** est percée
d' un trou à un bout
pour passer le fil.
缝衣针的一端有一个
用于穿线的小孔。



③ Les **aiguilles**
de la montre
indiquent l' heure
et les minutes.
时针指明小时和分
钟。



② Les **aiguilles**
à **tricoter** n' ont pas
de trou.
编织针没有小孔。



④ L' **aiguille**
de la seringue
est creuse pour que
le liquide passe.
注射针是空心的以使
液体通过。

▶ **aile**

[el] n. f.
翅膀, 翼



① L' **oiseau** agite ses **ailes**.
鸟儿摇动它的双翼。

Les **ailes** permettent de voler.
翅膀使飞翔成为可能。



② Les **ailes** de l' avion
le gardent en équilibre en l' air.
机翼让飞机在空中保持平衡。

▶ **aimer**

[ɛme] v.

- ① 喜欢
- ② 爱



- ① Marie **aime** la glace.
玛丽爱吃冰淇淋。



- ② Pierre et Alice **s'aiment**.
皮埃尔和艾丽丝在相爱。

- ① **Aimer** quelque chose, c'est l'apprécier beaucoup.
喜欢某种东西,就是对那种东西非常欣赏。

- ② **Aimer** quelqu'un, c'est avoir de l'affection ou de l'amour pour lui.
爱某个人,就是非常喜欢或对这个人产生了爱情。

▶ **air**

[ɛr] n. m.

- ① 空气
- ② 歌曲
- ③ 天空



- ① Pierre respire l'**air** frais du matin.
皮埃尔呼吸早晨的新鲜空气。

皮埃尔呼吸早晨的新鲜空气。



- ③ Mina regarde **en l'air**.
玛丽望着天空。

En l'air, c'est vers le ciel.
仰望,这里指朝天空望。



L'**air**, c'est le gaz qui nous entoure.
空气,是环绕我们周围的气体。

- ② Alice chante **air de musique**, c'est une mélodie.
艾丽丝在唱歌,歌声是悦耳的音调。

▶ **ajouter**

[azute] v.

增加



- Pierre **ajoute** un timbre dans sa collection.
皮埃尔在他的集邮册里增加了一枚邮票。

Ajouter, c'est mettre en plus.
增加,指在原数上再增添。

ajouter
≠ ôter
增加
≠ 减少

▶ **aliment**

[alimā] n. m.

食品



le **lait**
奶



la **viande**
肉



les **légumes**
蔬菜



les **ceufs**
蛋



le **poisson**
鱼



les **fruits**
水果

Le lait, la viande, les légumes, les ceufs, le poisson, les fruits sont des **aliments**. On les mange pour s'alimenter, se nourrir.
奶、肉、蔬菜、蛋、鱼、水果都是食品。人们吃这些东西是为了进食,吸取营养。

▶ **allumer**

[alyme] v.

- ① 点燃
- ② 打开



- ① Pierre **allume** un feu.
皮埃尔点燃了火。



- ② Alice **allume** la lumière.
艾丽丝打开灯。

allumer
≠ éteindre
点燃
≠ 熄灭
打开
≠ 关上

▶ **ambulance** [äbylä:s] n. f. 救护车

Regarde 见: *l' hôpital* p. 52

▶ **ami**
[ami] n.
朋友



Maintenant nous sommes amis
现在我们是朋友了。

Un **ami** ou une **amie**, c' est une personne qu' on aime beaucoup.
男朋友或女朋友, 指自己十分喜欢的某个人。

▶ **ampoule**
[äpul] n. f.
① 灯泡
② 安瓿



① *L' ampoule de la lampe électrique.*
电灯的灯泡。



② *Une ampoule de médicament.*
药剂安瓿。

Une **ampoule** est le plus souvent en verre.
灯泡或安瓿通常用玻璃制成。

▶ **s' amuser**
[amyze] v. pr.
娱乐

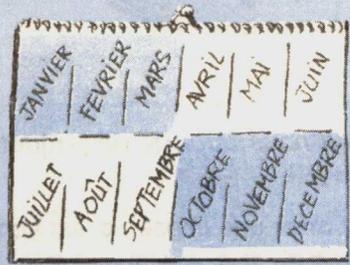


Pierre et Alice rient, ils s' amusent beaucoup.
皮埃尔和艾丽丝在笑, 他们玩得很开心。

s' amuser
≠ **s' ennuyer**
娱乐
≠ 烦恼

S' amuser, c' est rire, prendre du plaisir quand quelque chose est drôle, amusant.
娱乐, 就是笑, 当发生某种有趣的事情时表现出高兴。

▶ **an** [ä] n. m. , **année** [ane] n. f.
年, 年度



Il y a douze mois dans un an ou une année
一年或一个年度有十二个月。

Il y a six mois dans un semestre.
半年有六个月。

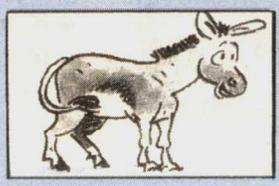
Il y a trois mois dans un trimestre.
一个季度有三个月。

⚠ pour indiquer l' âge on emploie **an**:
j' ai 8 ans.

▶ **ancien, ne** [äsje, en] a. 古老的

Regarde 见: **nouveau** ≠

▶ **âne**
[a:n] n. m.
驴



Un **âne**, c' est un animal qui ressemble à un petit cheval.
驴是一种动物, 长得很像小马。

▶ **animal**

[animɑl] n. m.

动物

le poisson
鱼l'oiseau
鸟la mouche
苍蝇le serpent
蛇la chèvre
山羊

Le poisson, l'oiseau, la mouche, le serpent, la chèvre sont des animaux.
Un animal est un être vivant.

鱼、鸟、苍蝇、蛇、山羊都是动物。
动物是一种生物。



un animal
des animaux

▶ **appareil**

[aparej] n. m.

器具, 装置

- ① 照相机
- ② 牙齿
矫正
钢丝架



- ① Robert a pris son appareil photo pour photographier ses amis.

罗贝尔拿来自己的照相机给他的朋友照相。



- ② Georges porte un appareil dentaire pour avoir les dents bien droites.

乔治为了使牙齿长得更端正, 戴着一副矫牙套。

Un appareil sert à faire quelque chose.
器具用于做某种事情。

▶ **appeler**

[aple] v.

- ① 呼喊
- ② 被称为



- ① Pierre appelle Mina, il crie son nom.
皮埃尔招呼米娜, 他喊她的名字。



- ② Comment s'appelle cette fleur?
Quel est son nom?
这种花叫什么名字?
它的名字是什么?

▶ **apporter**

[aporte] v.

带来



Mina nous apporte un paquet.
米娜带来一个包裹。

Apporter une chose, c'est venir avec.
带来东西, 就是东西同人一起来。

▶ **apprendre**

[apɾɑ:dr] v.

- ① 教
- ② 学



- ① Papa m'apprend à faire du vélo, il me montre comment faire.
爸爸教我骑自行车, 他告诉我怎样骑。



- ② Pierre apprend se leçon, il la lit plusieurs fois pour la savoir.
皮埃尔在学习功课, 为了掌握课文, 他读了好几遍。

► appuyer

[apɥije] v.

- ① 按, 压
- ② 依靠



① Marie **appuie** sur la sonnette.
玛丽按电铃。

Appuyer, c'est pousser sur quelque chose.
按, 就是推。

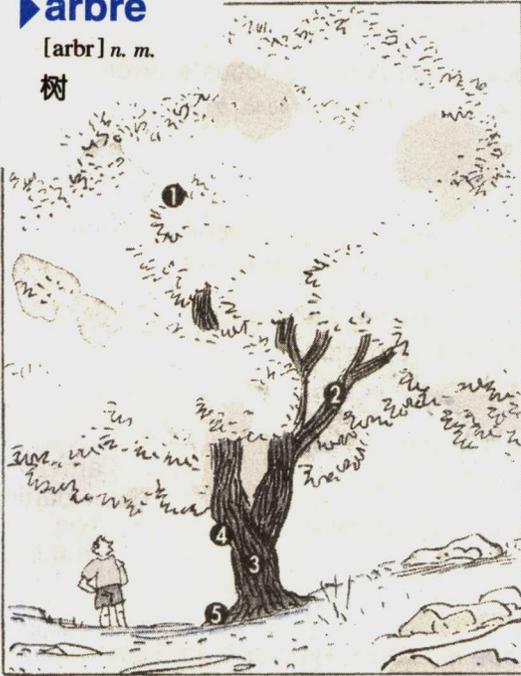


② Pierre, blessé, **s'appuie** sur Joseph pour marcher, il se tient à lui.
受伤的皮埃尔靠在约瑟夫身上往前走, 他倚靠着他。

► arbre

[arbr] n. m.

树



un **arbre** est une grande plante.
树是一种大型植物。

- ① les **feuilles**
叶子
- ② les **branches**
树枝
- ③ le **tronc**
树干
- ④ l'**écorce**
树皮
- ⑤ les **racines**
树根



un **baobab**
猴面包树

un **bananier**
香蕉树

un **palmier**
棕树

un **manguiers**
芒果树

Le baobab, le bananier, le palmier et le manguiers sont des **arbres**.
猴面包树、香蕉树、棕树和芒果树都是树。

► ardoise [ardwaʁz] n. f. 石板

Regarde 见: *la classe* p. 25.

► argent

[arʒã] n. m.

- ① 银, 白银
- ② 货币, 钱



① Ce sont des **colliers en argent**.
这些是些银项链。

L'**argent**, c'est un métal qui coûte assez cher.
白银是一种很贵的金属。



② Il y a beaucoup d'**argent** dans la caisse.
钱柜里有很多钱。

L'**argent** ce sont les billets, les pièces de monnaie qui servent à payer ce que l'on achète.
货币, 就是用来支付所购物品的钞票和硬币。

▶ **armoire** [armwa:ʁ] n. f. 衣橱

Regarde 见: **meuble**.

▶ **arracher**

[araʃe] v.

拔出, 拔除



Pierre **arrache** les mauvaises herbes, il tire dessus pour les sortir de terre.
皮埃尔拔除杂草, 为了把草从地上拔出来, 他向上揪。

▶ **arrêt**

[are] n. m.

车站



Suzanne et Marie m'attendent à l'**arrêt** du bus.
苏珊和玛丽在公共汽车站等我。

L'**arrêt** du bus, c'est là où l'autobus s'arrête.
公共汽车站, 就是公共汽车停站的地方。

▶ **s'arrêter**

[sarete] v. pr.

停住



Au "stop", les voitures doivent **s'arrêter**.
有停止标识的地方, 汽车必须停下来。

S'arrêter, c'est ne plus avancer.
停住, 即不再前行。

▶ **arriver**

[arive] v.

到达



Voilà le bus qui **arrive**.
瞧, 公共汽车到了。

Arriver, c'est venir.
到达, 就是来了。

arriver
≠ partir
到达
≠ 离开

▶ **arroser**

[aroze] v.

浇, 洒



Alice **arrose** les fleurs avec son arrosoir.
艾丽丝用喷壶浇花。

Arroser, c'est verser de l'eau en pluie.
浇, 就是使水像下雨一样倒出来。

▶ **s'asseoir**

[saswa:ʁ] v. pr.

坐下



Robert **s'assied** sur une chaise et Georges est **assis** par terre.

罗贝尔坐在椅子上, 乔治坐在地上。



s'assied ou s'assoit

▶ **assiette** [asjet] n. f. 盆

Regarde 见: **vaisselle**.

▶ **attacher**

[ataʃe] v.

拴, 系



Georgette **attache** ses cheveux avec un ruban.

乔尔热特用饰带扎头发。

Attacher, c'est faire tenir ensemble.
拴, 就是把东西绑在一起。

attacher
≠ détacher
系
≠ 解

▶ **attaquer**

[atake] v.
进攻



Le lion **attaque** la gazelle, il veut se jeter sur la gazelle pour la dévorer.
狮子袭击羚羊,它为了吃掉羚羊朝羚羊扑去。

▶ **attendre**

[atā:dr] v.
等候



Les voyageurs **attendent** le train, ils restent sur le quai jusqu'à ce que le train arrive.
旅客们在等候火车,他们待在站台上直到火车到达。

▶ **attention**

[atūsjō] n. f.
当心,注意



Attention! Il ne faut pas tomber.
当心!不要掉下去!

Faire attention, c'est bien penser à ce que l'on fait.
当心,就是对要做的事情好好想一想。

▶ **atterrir**

[aterir:r] v.
着陆,靠岸



L' avion a sorti ses roues, il va **atterrir**.

飞机打开了机轮,它要着陆了。

Atterrir, c'est se poser au sol.
着陆,就是降落在地面上。

atterrir
≠ décoller
着陆
≠ 起飞

▶ **attraper**

[atrape] v.
捕捉



Alice **a attrapé** l' oiseau, elle a réussi à le prendre.

艾丽丝捕捉小鸟,她成功地抓到了它。



un seul P

▶ **augmenter**

[ognāte] v.
增加,增长



Avec tout ce qu' il a mangé, son tour de taille **a augmenté**, il est plus gros qu' hier.

由于他什么都吃,他的腰围增大了,他比以前更胖了。

augmenter
≠ diminuer
增加
≠ 减少

▶ **autobus** [otobys] n. m. 公共汽车

Regarde 见: **la ville** p. 105.

▶ **automne** [otōn] n. m. 秋季,秋天

Regarde 见: **saison**.

▶ **avaler**

[avale] v.

吞, 咽

Le serpent **a avalé** quelque chose.

蛇吞食了某种东西。

Avaler, c'est faire passer dans sa gorge.

咽,就是把食物送进喉咙。

▶ **avancer**

[avāse] v.

前移, 前进

**Avancez!** dit le maître.

到前面来! 老师说。

Avancer, c'est aller en avant.

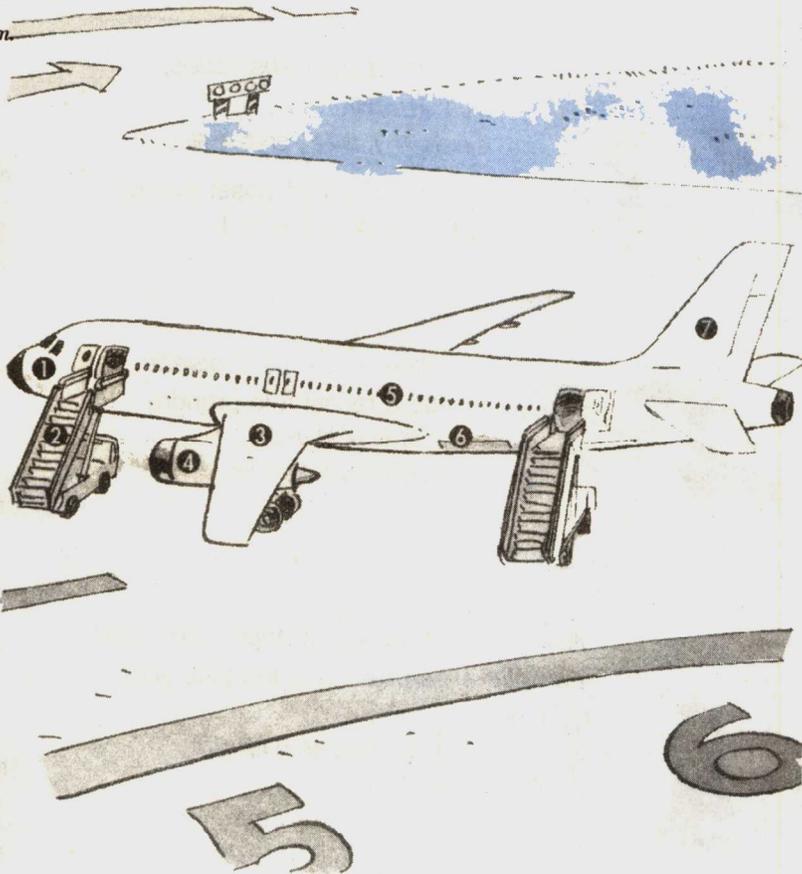
前移, 即向前走。

avancer
≠ reculer
前进
≠ 后退

▶ **avion**

[avjɔ̃] n. m.

飞机



- ① la cabine de pilotage
驾驶舱
- ② la passerelle
舷梯
- ③ l'aile
机翼, 翅膀
- ④ le réacteur
喷气式发动机
- ⑤ le hublot
舷窗
- ⑥ la soute
货舱
- ⑦ la queue
机尾

L' **avion** est un moyen de transport aérien.

飞机是空中运输工具。



B b

B b

B

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

▶ bagages

[bagaʁʒ] n. f.

行李



Pierre a fait ses bagages pour partir en voyage.
皮埃尔为了出游收拾好了行李。

les **bagages**, ce sont les sacs et les valises que l'on emporte en voyage.
行李,就是人们出去旅游时随身携带的提包与手提箱。

▶ bague [bag] n. f. 指环

Regarde 见: bijou.

▶ se baigner

[s(ə) be(ɛ)ne] v. pr.

洗澡



Venez vous baigner! L'eau est bonne! On va nager.

你们来洗澡吧!水很好!我们将开始游泳。

Se baigner, c'est se mettre dans l'eau.
洗澡,就是置身于水中。

▶ bain

[bɛ̃] n. m.

洗澡,沐浴



Alice prend un bain dans sa baignoire.
艾丽丝在浴缸里洗澡。

Prendre un **bain**, c'est se baigner.
沐浴,就是洗澡。

▶ baisser

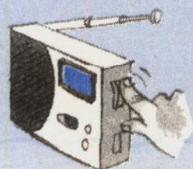
[bese] v.

- ① 放下
- ② 放低
- ③ 俯身,弯腰



- ① *L'épicier baisse son rideau de fer.*
杂货店老板放下他的铁门帘。

baisser
≠ lever
放下
≠ 抬起



- ② *Baisse le son! C'est trop fort.*
把声音放小点,太响了!

baisser
≠ monter
降低
≠ 升高



se baisser
≠ se relever
弯腰
≠ 站直

- ③ *Alice se baisse pour cueillir une fleur.*
艾丽丝弯下腰去摘花。

▶ balance

[balãs] n. f.

磅秤,秤



Le marchand pose les fruits sur le plateau de la balance.
商人把水果放在磅秤的托盘上。

La **balance** sert à peser, à mesurer le poids.
秤用于称量重量。

► **balayer**

[baleje] v.
打扫



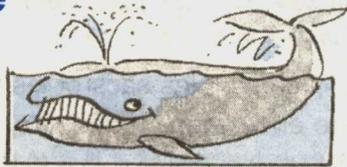
David **balaie** la cour.

大卫打扫院子。

Balayer, c'est nettoyer le sol avec un balai.
打扫,是用扫帚扫地。

► **baleine**

[balen] n. f.
鲸



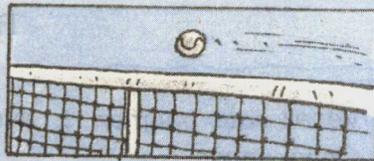
La **baleine** est un très grand animal qui vit dans la mer. La **baleine** bleue est le plus grand de tous les animaux.

鲸是生活在海洋中的一种特大型动物。

蓝鲸则是所有动物里最大的动物。

► **balle**

[bal] n. f.
球



La **balle** passe au-dessus du filet.
球越过球网。

Une **balle** sert à jouer.
球是用来玩儿的。

► **ballon**

[balɔ̃] n. m.
球



Le **ballon** de football est rond, le **ballon** de rugby est ovale.
足球是圆的,橄榄球是椭圆的。

Un **ballon** sert à jouer.
球是用来玩儿的。

► **bande**

[bã:d] n. f.
① 绷带
② 群、组



① Pierre s'est fait mal au poignet. On lui met une **bande**, c'est un long morceau de tissu.
皮埃尔把手腕弄伤了。有人给他的手腕扎上了绷带,这是一段长长的纱布带。



② Georges a joué au ballon avec toute une **bande** d'enfants, ce sont tous ses amis.
乔治同一群孩子玩球,这些孩子都是他的朋友。

► **barbe**

[barb] n. f.
胡须



Le papa de pierre porte la **barbe**. Il est barbu.
皮埃尔的爸爸留着胡子,他是有胡子的人。

La **barbe**, ce sont les poils du visage des hommes.
胡须是长在男人脸上的毛。

► **bas, e** [ba, a:s] a. 低的,矮的

Regarde 见: **haut** ≠.